

## ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Маташиной Ирины Сергеевны «Восприятие родины в шведоязычной литературе Финляндии конца XIX - начала XXI века», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2 - Литературы народов мира.

И.С. Маташина в своей работе обращается к литературе Финляндии, что само по себе нельзя не признать отрадным фактом, поскольку диссертационные исследования, посвященные литературе Северных стран, в последнее время стали редкостью. Весьма актуальна постановка проблемы взаимодействия двух различных культур, языков и литератур, сосуществующих в одном географическом и политическом пространстве. В современном научном дискурсе вопрос о национальных и культурных границах является одним из самых обсуждаемых и дискутируемых. Представленная диссертация призвана внести свой вклад в изучение оппозиции «свое-чужое» применительно к современной литературе и культуре Финляндии.

Новизна работы определяется во многом именами писателей, сочинения которых становятся предметом анализа: Карла Августа Тавастшерны, Рунара Шильдта, Челя Вестё, заявленных в введении, хотя круг рассматриваемых авторов несколько шире: в диссертации присутствует также обращение к текстам Туре Янсона, Эльмера Диктониуса, Айли Нурдгрэн. Творчество большинства из вышеперечисленных писателей не получило практически никакого освящения в отечественном литературоведении, за исключением Тавастшерны, произведения которого переводились на русский язык в начале XX в.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Во введении определяется актуальность исследования, его новизна, формулируются предмет, объект, цели и задачи. На защиту выносятся 4 положения, которые отражают содержание диссертации и соответствуют выводам, сделанным соискателем.

В первой главе в центре внимания исследователя сочинения одного из наиболее крупных реалистов Финляндии К.А. Тавастшерны, следовавшего по пути, проложенным Г. Брандесом по реформированию современной скандинавской литературы в рамках движения прорыва. В Финляндии это время характеризовалось становлением собственно финской литературы, в то время как в предшествующую романтическую эпоху там на литературной арене в основном господствовали шведоязычные авторы. Фигура Тавастшерны в этом отношении драматична, поскольку он не только является проводником реализма в Финляндии, но и оказывается первым автором, пишущем на шведском языке, который уже представляет не титульную культуру, а культуру этнического меньшинства. Тема родины для него оказывается ключевой, поскольку позволяют затронуть не только актуальные для того времени общественные проблемы и задаться вопросом о собственной идентичности и месте шведов в стремительно меняющемся социальном ландшафте.

Во второй главе Маташина И.С. обращается к Р. Шильдту - писателю, представляющему уже другую эпоху и в историческом, и в литературном отношениях. Это время характеризуется разнообразием различных литературных направлений и школ, в большинстве своем связанных с общими тенденциями развития литературы в Европе. Тем интереснее рассмотреть вопрос об оригинальных культурных явлениях, зародившихся именно Финляндии, тем более что финноязычная и шведоязычная литературы развиваются по разным траекториям. Можно поддержать автора диссертации в ее стремлении ввести в научный оборот термин «дагдриваре» для обозначения конкретного явления в литературной жизни Финляндии, что позволяет его

четко определить и отграничить от иных проявлений культурной и социальной жизни. Шильдт и другие авторы дагдриваре создают произведения, где образ родины находит отражение как сюжетообразующий и смыслообразующий концепт, несущий на себе отпечаток их политических воззрений. Творчество этих авторов, начавшееся перед войной, отражает наиболее драматический период истории Финляндия, когда она, получив независимость, прошла через годы кровопролитной гражданской войны и встала на путь интенсивного государственного и культурного строительства, где главенствующее место уже было отведено финнам, а шведы оказывались на его периферии.

В третьей главе рассматриваются явления, характерные для современного состояния шведоязычной литературы в Финляндии, наиболее известным представителем которой ныне считается Ч. Вестё. Очевидно, что в настоящее время литературная ситуация такова, что авторы, пишущие по-шведски, находятся в абсолютном меньшинстве, и очень остро встает вопрос о том, к какой аудитории они обращаются, какие социальные проблемы затрагивают. Пример Туве Янссон, снискавшей себе мировую славу своими сказками, не является показательным. Большинство шведоязычных авторов замыкаются на темах, связанных с жизнью финляндских шведов, что низводит их до положения провинциальных авторов. Вастё в своих исторических романах стремится осмыслить эпоху, когда Финляндия только получила независимость и стояла перед выбором собственного исторического пути. Для писателя важно понять, как в этих условиях выстраиваются отношения финской и шведской общины в стране, где проходит та грань, что разделяет людей и общество. Центральное место отводится образу родного города, который с одной стороны, является столицей, символизирующей страну в целом, а с другой – он та малая родина, неразрывную связь с которой ощущает автор и герой-повествователь.

Интересным представляется выявление автором параллелей между шведоязычной литературой Финляндии и русской литературой, которые во

многим определяют и самобытность первой, отличающую ее от литературы Швеции.

Список литературы включает 127 наименований на русском, английском, шведском и финском языках, что свидетельствует о большой подготовительной работе, проделанной автором. Украшением диссертации становится Приложение, содержащее перевод частей романа Ч. Вестё «Мираж 38». Выражаю надежду, что вскоре появится и полностью переведенный текст.

Научная достоверность результатов диссертационной работы определяется использованием разных методов исследования: исторический принцип и биографический подход удачно соединяются с компаративным и типологическим анализом, что позволяет выявить не только идейную составляющую исследуемых произведений, но и решить ряд собственно литературоведческих задач. В целом сам принцип анализа и сделанные выводы представляются вполне убедительными.

Теоретическую значимость проделанной работы определяет стремление выявить значение литературы на шведском языке для всего историко-литературного процесса в Финляндии. Практическая значимость диссертации видится не только в анализе произведений финляндских писателей, которые не часто становятся предметом исследования отечественных ученых, но и в привлечении широкого историко-культурного и социального контекста, на фоне которого развивалось творчество исследуемых авторов.

При общем благоприятном впечатлении, оставленном диссертационным исследованием, все-таки хочется высказать некоторые замечания и соображения критического характера.

Представляется, что в работе не помешал хотя бы краткий исторический обзор шведоязычной литературы Финляндии с определением эстетических доминант, жанров, основных течений и направлений, для нее характерных, обуславливающих ее отличие от литературы Швеции и собственно финской литературы. Некоторые сведения об этом содержатся в разделе «Исторический экскурс. Шведский язык в Финляндии», но там их явно недостаточно.

Не очень веско обоснован подбор авторов, на произведения которых Маташина И.С. опирается, раскрывая тему родины в шведоязычной литературе Финляндии. Очевидно, что эта тема так или иначе возникает в творчестве практически любого писателя. А в качестве материала можно было привлечь в том числе и новеллы Туве Янссон, и лирику Эдит Сёдергран, чьи имена гораздо более известны, чем имена писателей, произведения которых стали предметом анализа.

В работе не проводится различия между терминами «финляндский» и «финский», оба этих обозначения употребляются как синонимичные иногда даже в рамках одного высказывания (стр. 114). Между тем, в отечественном литературоведении все-таки наблюдается разница в употреблении этих слов. Так, например, в трудах Л.Ю. Брауде четко разграничиваются эти понятия: «финский» - непосредственно относящийся к финскому языку и культуре, а «финляндский» - к литературе и культуре Финляндии как страны. Таким образом шведоязычная литература Финляндии будет «финляндской», но не «финской». В контексте данной работы подобная оппозиция выглядела бы вполне оправданной и методологически верной, поскольку пафос диссертации во многом определяется противопоставлением «шведского» и «финского» в рамках именно одной страны.

Также непоследовательно используется название столицы Финляндии, которая именуется то Хельсинки, то Гельсингфорс без какой-либо привязки к эпохе или языку. Так, на с. 27 упоминается о том, что Тавастшерна обучался в Политехническом институте Хельсинки, хотя тогда город официально носил название Гельсингфорс. На стр. 61 в переводе фрагмента его же романа «Патриот без родины» используется это же название города: ««Странный город, этот Хельсинки!». На стр. 114 говорится, что Вестё «концентрируется на изображении жизни в Хельсинки», а на стр. 115: «важное место занимает Гельсингфорс». Между тем, это весьма важная оппозиция, если говорить о городском тексте, поскольку в финноязычной и шведоязычной литературе создается совершенно разный образ города, о чем и сказано на стр. 133: «В

творчестве Ч. Вестё шведоязычный Гельсингфорс становится особым пространством, отделенным от финского Хельсинки», но этот тезис, к сожалению, не получает должного развития.

Не могу согласиться с положением, высказанном в Заключении на стр. 148, что «шведская литература Финляндии представляет собой уникальное художественное явление». В настоящее время пограничные явления в национальных литературах активно изучаются, а литературам национальных меньшинств посвящают отдельные научные конференции. При всем разнообразии и своеобразии формирования и бытования подобных культур все-таки наблюдаются общие тенденции, и ситуация, сложившаяся в Финляндии, аналогична тем, что сейчас наблюдаются, например, в Грузии, где активно развивается русскоязычная литература, или в Румынии, где существуют литературы на немецком и венгерском языках. В недавнем прошлом немецкий и венгерский в Трансильвании или русский в Закавказье были титульными языками, точно также как и шведский в Финляндии.

Высказанные замечания и соображения не снижают академической значимости диссертационного исследования Маташиной И. С., являющегося оригинальным научным сочинением, новизна и актуальность которого не могут быть подвергнуты сомнению. Оформление текста диссертации и библиографии соответствует установленным стандартам. Автореферат и публикации отражают основное содержание работы.

Все вышесказанное позволяет заключить, что диссертация Маташиной Ирины Сергеевны «Восприятие родины в шведоязычной литературе Финляндии конца XIX - начала XXI века», представленная на соискание степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2 - Литературы народов мира, отвечает требованиям пунктов 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24.09. 2013), а ее автор Маташина Ирина







**Сведения об официальном оппоненте**  
 по диссертации Маташиной Ирины Сергеевны  
 «Восприятие родины в шведоязычной литературе Финляндии конца XIX – начала XXI  
 века» по специальности 5.9.2 – «Литературы народов мира» на соискание  
 ученой степени кандидата филологических наук

Фамилия, имя, отчество	Коровин Андрей Викторович
Ученая степень (с указанием специальности)	Кандидат филологических наук (специальность 10.01.05 – Литературы народов Европы, Америки и Австралии)
Ученое звание	доцент
<b>Основное место работы</b>	
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки «Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ИМЛИ РАН
Полное наименование структурного подразделения	Отдел классических литератур Запада и сравнительного литературоведения
Почтовый индекс, адрес организации, адрес электронной почты	121069, Российская Федерация, г. Москва, ул. Поварская, д. 25 а, стр. 1
Веб-сайт	<a href="http://www.imli.ru">www.imli.ru</a>
Телефон	8 (495) 690-50-30

Список основных публикаций оппонента, составляющего отзыв, за последние 5 лет (не более 15 публикаций)

1. Тема экзистенциального одиночества у С. Киркегора и Ф. Достоевского// Скандинавская филология. 2023. Т.21. вып.1. СПбГУ. С.107-128
2. Хольгер Дракманн – забытый глава несостоявшейся школы// Забытые писатели. Сборник научных статей. Вып.3. Сост. и редактор Э.Ф. Шафранская. Санкт-Петербург, Издательство: Свое издательство (Санкт-Петербург), 2023 - С.27-40
3. Национальное движение в Фарерской культуре// Словарь течений литературы XX века. Россия, Европа, Америка. В двух книгах. Книга первая А-О. Ред. А.Ф. Кофман Москва: ИМЛИ РАН, Река времени. 2023. С. 681-682
4. Феномен Аладдина: переложения восточных сюжетов и становление национального самосознания в датской романтической литературе// Перевод, интерпретация, комментарии в литературах Востока и Запада. Ред. О.Е. Нестерова, Н.В. Захарова, В.А. Саенгнатесванг. М.: ИМЛИ РАН, 2023. С. 149-178.
5. K. Hamsun and H. K. Laxness: Opposition or Literary Dialogue?// Скандинавская филология. Т.18. вып.1. 2020 СПбГУ. С.115-130
6. Творец и искусство в романах Х.К. Андерсена// Studia Litterarum /2021 том 6, № 2 С. 50-73
7. Hans Christian Andersen's Stories of the 1850-70s: A Genre Problem// The Crisis of the Danish Golden Age and Its Modern Resonance. Ed. J.Swtewart and N. Kramer. Kbh., 2020. P. 65-78
8. The Notion "Literary Fairy Tale" and Hans Christian Andersen's Tales// Sjani. Journal of Literary Theory and Comparative Literature. 20/2 Tbilisi 2019 pp. 282-289
9. Скандинавская литургическая поэзия 16–18 вв.// Христианская гимнография: история и современность. М., ИМЛИ РАН, 2019 С. 344–373
10. Граница между Европой и Азией: романтический взгляд из Дании// II Всемирный конгресс в реальном и виртуальном режиме «Восток–Запад: пересечения культур». Научно-практические материалы II Всемирного конгресса. Т. II. Киото, Университет Киото Сангё. 2019. С. 114–121
11. Швеция, литература// Большая Российская Энциклопедия. Т. 34. М., 2017. С. 764–765
12. Тавастшерна, Карл Август// Большая Российская Энциклопедия. Т. 31. М., 2016 С. 541
- 13 Датская и исландская малая проза. Москва, ФЛИНТА, 2016. - 376 с..

с.н.с, к.ф.н.,  
доцент

М.П.

«20» июня 2024 г.

ПОДПИС  
УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ



А.В. Коровин